

# Bibliografia przekładów literatury bułgarskiej w Polsce w roku 2016

## Publikacje książkowe

1. **Seljaszki Łyczazar: *Izbrani stihotvoreniâ / Wiersze wybrane.***  
Tłum. Wera D e j a n o w a, Teresa M o s z c z y ń s k a - L a z a r o w a.  
Kielce, Oficyna Wydawnicza „Ston 2”, 2016, 93 s. [poezja].  
\*\*\*(*Navârno nâma da s"budâ...*) / \*\*\*(*Na pewno nie obudzę...*), s. 51.  
\*\*\*(*Ot esenni topoli...*) / \*\*\*(*Z jesiennych topól...*), s. 62.  
\*\*\*(*Prez d"noto na tišinata...*) / \*\*\*(*Przez dno ciszy nieustannej...*), s. 54.  
\*\*\*(*Razlisteni st"kla...*) / \*\*\*(*Rozgałęzione szyby...*), s. 64.  
\*\*\*(*Ŝom večer e po-âsno čuva...*) / \*\*\*(*O zmierzchu jaśniej słyhać...*),  
s. 72.  
\*\*\*(*V"rvâ bez p"t v gorata...*) / \*\*\*(*Idę przez las bez drogi...*), s. 50.  
\*\*\*(*V"rvâ prez ivici ot m"rtvi midi...*) / \*\*\*(*Idę przez pasma obumarłych  
muszli...*), s. 49.  
\*\*\*(*Zašo li pâ s vodata...*) / \*\*\*(*Czemu śpiewalesz z wodą...*), s. 17.  
*Ajfelovata kula / Wieża Eiffla*, s. 48.  
*Brazdi / Bruzdy*, s. 27.  
*Čovek"t i sânkata / Człowiek i cień*, s. 82.  
*Čudoto s topolata / Cud z topolą*, s. 65.  
*Dokato spiš / Póki śpisz*, s. 34.  
*Don Kihot / Don Kichot*, s. 78.  
*Drugiât glas / Inny głos*, s. 15.

- Dvojnîk / Sobowtór*, s. 22.  
*Edin sled polunoš / Pierwsza w nocy*, s. 75.  
*Ednokratno / Jednorazowo*, s. 33.  
*Elegiâ za hudožnik / Elegia o malarzu*, s. 18.  
*Elegiâ za mravkata / Elegia o mrówce*, s. 19.  
*Elegiâ za zemâta / Elegia ziemi*, s. 59.  
*Esen / Jesieñ*, s. 81.  
*Granica / Granica*, s. 56.  
*Identifikaciâ / Identyfikacja*, s. 38.  
*Imane / Majâtek*, s. 80.  
*Inventarizaciâ / Inwentaryzacja*, s. 37.  
*Izkustvo / Sztuka*, s. 13.  
*K"m Babilon / Do Babilonu*, s. 21.  
*K"m kosača / Do kosiârza*, s. 70.  
*Knižni lâstovici / Papierowe Jaskólki*, s. 68.  
*Kr"st i čerta / Krzyż i kreska*, s. 83.  
*M"lčalivec"t / Milczek*, s. 69.  
*M"lčanie / Milczenie*, s. 23.  
*Mama / Mama*, s. 30.  
*Med i otrova / Miód i trucizna*, s. 77.  
*Na zadnata sedalka / Na tylnym siedzeniu*, s. 29.  
*Nebesni relsi / Niebiañskie tory*, s. 52.  
*Noš v Rodopite / Noc w Rodopach*, s. 41.  
*Obli kam"ni / Obłé kamienie*, s. 60.  
*Ogledalo na obratno viždane / Lusterko wsteczne*, s. 57.  
*Oreh"t na baba Delâ / Orzech babci Delji*, s. 63.  
*Osmâ elegiâ / Elegia ósma*, s. 35.  
*Osmi dekemvri 1980 / Ósmego grudnia 1980*, s. 20.  
*Osviencim / Oświęcim*, s. 44.  
*Pasaži / Ławice*, s. 39.  
*Počistvane na p"tâ ot snega / Oczyszczanie drogi*, s. 85.  
*Pratenik / Wysłaniec*, s. 16.  
*Prilep / Nietoperz*, s. 79.  
*Reka / Rzeka*, s. 61.  
*Retorta / Retorta*, s. 32.  
*Rozata / Róža*, s. 25.  
*S"čki v sl"nceto / Chrust do słońca*, s. 14.  
*Sboguvane s Veneciâ / Pożegnanie z Wenecją*, s. 47.  
*Sizif / Syzyf*, s. 73.  
*Slâpo momče na plaža / Niewidomy chłopak na plaży*, s. 67.

- Snâg / Śnieg*, s. 84.  
*Sokrat / Sokrates*, s. 76.  
*Spasiteln prehod / Zbawienne przejście*, s. 53.  
*Spomen za s"n / Wspomnienie snu*, s. 26.  
*Sred ruinite na Troâ / Wśród ruin Troi*, s. 45.  
*St"kleno topče / Szklana kulka*, s. 31.  
*Svetlina / Światło*, s. 86.  
*Tišinata / Cisza*, s. 24.  
*Tretiât / Trzeci*, s. 36.  
*Tuk / Tu*, s. 55.  
*V"pros k"m Mojsej / Pytanie do Mojżesza*, s. 74.  
*Vaza / Waza*, s. 42.  
*Veneciâ / Wenecja*, s. 46.  
*Vežna / Szala*, s. 58.  
*Vina / Wina*, s. 71.  
*Zabraveno pismo / Zapomniany list*, s. 28.  
*Zal"gal'ka / Zabawka*, s. 66.  
*Zlaten klûč / Złoty klucz*, s. 40.

### Publikacje w czasopismach

1. „Ciechanowskie Zeszyty Literackie” 2016, nr 18.  
**Seljaszki Łyczazar**  
 [z tomu *Izbrani stihotvoreniâ / Wiersze wybrane*]  
*Drugiât glas / Inny głos*  
*Izkustvo / Sztuka*  
*M"lčanie / Milczenie*.  
 Tłum. Wera D e j a n o w a, s. 127—128 [poezja].
2. „LiryDram” 2016, nr 10.  
**Njagołowa Ełka**  
*Morski klub\*\*\**, s. 111 [poezja].  
**Seljaszki Łyczazar**  
*Svetulki / Robaczki świętojańskie*.  
 Tłum. Wera D e j a n o w a, s. 103 [poezja].
3. „Poezja Dzisiaj” 2016, nr 116.  
**Njagołowa Ełka**  
*Lekcja Miłości\**.  
 Tłum. Aleksander N a w r o c k i, s. 27 [poezja].

**Seljaszki Łyczezar**

*Med i otrova / Miód i trucizna.*

Tłum. Teresa Moszczyńska-Lazarowa, s. 31—32

[poezja].

4. „Poezja Dzisiaj” 2016, nr 118/119.

**Safroniewa Cwieta**

*Podróż na zachód\*\**, s. 20—21 [poezja].

Opracowała Aleksandra Wojnarowska